

表彰の理由

Why Cardinal Paulo Evaristo Arns Was Selected as the Recipient of the Niwano Peace Prize

キリスト聖体祭で
(1988年4月)



庭野平和財団は、庭野平和賞審査委員会の決定に基づき、第11回庭野平和賞をブラジルのカトリック指導者、パウロ・エヴァリスト・アルンス枢機卿に贈ることを決定しました。

アルンス枢機卿は、ブラジルに民主化をもたらした最大の功労者の一人であり、南米を中心に人権、環境の保護と開発を超宗派的立場で実践する代表的な「南の顔」の一人でもあります。

ブラジルでは1964年から21年間、軍事政権によって罪なき人々が、非合法な手段で抑圧されてきました。こうした実状に対して師は、人権擁護に取り組む「サンパウロ正義と平和委員会」を創設。非合法な投獄、拷問、獄死の撲滅に力を尽くし、その結果、幾多の罪なき人々に自由を取り戻しました。師は政治犯や亡命者に対して恩赦を与えるための特別な権限を政府から得るに至っています。

軍事政権が倒れた85年、師はこれまでの政権による拷問を事実に基づき記録した『BRAZIL: NEVER AGAIN』(原文はポルトガル語)を発刊。本書はその事実が広く国民の記憶にとどまるよう、拷問を受けた人々や事例をつぶさに書き残しており、この書は人権運動に

The Niwano Peace Foundation, acting on the recommendation of the Niwano Peace Prize Screening Committee, has decided to award the eleventh Niwano Peace Prize to Cardinal Paulo Evaristo Arns, Archbishop of São Paulo, Brazil. Cardinal Arns is one of the prime movers behind the democratization of Brazil. He is also a leading force in the promotion of human rights, as well as environmental conservation and development, in South America and other regions from a nonsectarian standpoint.

Countless innocent people suffered oppression under the military regime that ruled Brazil from 1964 to 1985. Cardinal Arns responded by creating the Justice and Peace Commission in São Paulo to safeguard citizens' human rights. His tireless efforts to eradicate unjust imprisonment, torture, and execution restored freedom to many innocent victims, and he made skillful use of his prestige to gain amnesty for numerous political prisoners and exiles.

In 1985, after the military dictatorship was toppled, Cardinal Arns published *Brasil: Nunca Mais* (Brasil: Never Again), which documented the previous regime's torture in graphic detail so that his fellow citizens would never forget what had happened. This work, highly regarded by human-rights activists, has been published in English as *Torture in Brazil*.

Recently, many "street children" in Brazilian

従事する人々の間で、多大な反響を呼び起きました。
(英語版で“TORTURE IN BRAZIL”「ブラジルにおける拷問」の意—というタイトルで出版されています)。

最近ブラジルでは、ストリート・チルドレンが、武装組織によって襲撃されるというような痛ましい事件が相次いでいますが、師は青少年の抹殺を止めさせようとあらゆる努力を行っています。

このように師は、人種や性別、年齢にかかわらず、自らを守ることができないような、力のない声なき人々を守るために、地域社会のあらゆる問題に関わって奉仕する草の根の組織「キリスト教基礎共同体」を育成するブラジルの人権運動の第一人者として評価を得ています。

師の人権擁護に対する熱意は、宗教者による「地球共生」のための行動にもつながっていました。まず、75年と77年の2回開催された「宗教間平和会議」の出席を契機に、20年間にわたり、イスラム教徒、ユダヤ教徒、キリスト教徒、ヒンズー教徒、仏教徒と共に宗教協力による国内外の平和運動に携わっています。

最近では、1990年、米国プリンストンで開催されたWCRP(世界宗教者平和会議)主催の「子供のための世界宗教者会議」に参加し、キリスト教の立場から「子供たちの人権を守ることこそ、宗教者の使命である」と講演。また、92年にはWCRP共催「環境と開発会議」(ブラジル、カンポス・ド・ジョルダン)で開発と貧困について講演を行いました。

現在では、国連の国際人道問題独立委員会や「南」委員会(委員長、ニエレレ前タンザニア大統領)の主要メンバーとして、アムネスティ・インターナショナル、国連難民高等弁務官事務所などと共に平和な世界の実現をめざして、顕著な開発運動や環境保護活動にも積極的に取り組んでいます。その評価は誠に高く、フランスの最高栄誉賞などを受賞しています。

当財団は、アルンス枢機卿のこうした永年にわたる活動と、正義と平和への献身に深く敬意を表し、その多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの平和への同志が輩出されることを衷心より念願して、ここに第11回庭野平和賞を贈ります。

cities have been murdered by armed bands. Cardinal Arns is now doing his utmost to put a stop to this slaughter of innocent youngsters.

To safeguard the defenseless, the powerless, the voiceless, Cardinal Arns has fostered the creation of *comunidades eclesias de base* (ecclesiastic grass-roots communities) to address the manifold problems affecting local communities, thus earning a reputation as one of Brazil's leading human rights activists.

The Cardinal's deep dedication to human rights has led to activities with other people of religion to encourage "global symbiosis," as well. His participation in two International Peace Colloquia, in 1975 in Bellagio and in 1977 in Lisbon, initiated almost twenty years of cooperation in the peace movement with not only other Christians but also Buddhists, Hindus, Jews, and Muslims, both in Brazil and abroad. In 1990 Cardinal Arns attended the World's Religions for the World's Children Conference, sponsored by the World Conference on Religion and Peace, in Princeton, New Jersey, where he delivered an address stressing, from a Christian standpoint, the point that protection of the human rights of children is a major mission of all people of religion. And in 1992 he participated in Religious Communities for UNCED, on the theme "Religions' Responsibilities for Environment and Development," cosponsored by the WCRP, in Campos do Jordão, Brazil, where he spoke on development and poverty.

As a key member of the United Nations Independent Commission on International Humanitarian Issues and of the South Commission, headed by Julius K. Nyerere, former president of Tanzania, Cardinal Arns is working vigorously, in cooperation with Amnesty International, the office of the United Nations High Commissioner for Refugees, and other international organizations, to promote development and environmental conservation aimed at the creation of a peaceful world. His efforts have earned high praise and many honors, including the degree of Commandeur in the Légion d'Honneur, the highest honor conferred by the French government.

The Niwano Peace Foundation awards Cardinal Arns the eleventh Niwano Peace Prize both in honor of his long years of dedication to justice and peace and his great accomplishments and in the heartfelt hope that his example will inspire many others to follow in his footsteps.